



הפטרת בשלח

HAFTARAT BESHALACH
Shoftim (Judges/Jueces) 5:1-31

[ה] א וְתִשָּׂר דְּבוּרָה וּבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:
 ב בַּפְּרַע פְּרַעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עִם בָּרְכוּ יְהוָה:
 ג שָׁמְעוּ מַלְכִים הָאֲזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לִיהוָה אֲשִׁירָה
 אֲזַמֵּר לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ג יְהוָה בְּצִאתְךָ מִשְׁעִיר
 בְּצַעֲדֶךָ מִשְׁדָּה אֲדוֹם אֶרֶץ רַעֲשָׁה גַם-שָׁמַיִם נִטְפוּ
 גַם-עֵבִים נִטְפוּ מֵיָם: ה הַרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינֵי
 מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ו בִּימֵי שִׁמְגָר בֶּן-עֲנַת בִּימֵי
 יַעֲלֵ חֲדָלוּ אֲרָחוֹת וְהִלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אֲרָחוֹת
 עֶקְלָקְלוֹת: ז חֲדָלוּ פְּרִזּוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חֲדָלוּ עַד שִׁקְמַתִּי
 דְּבוּרָה שִׁקְמַתִּי אִם בְּיִשְׂרָאֵל: ח יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֲז
 לָחֶם שְׁעָרִים מִגֵּן אִם-יִרְאֶה וְרִמַּח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף
 בְּיִשְׂרָאֵל: ט לְבִי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בְּעַם בָּרְכוּ
 יְהוָה: י רֹכְבֵי אֶתְנֹת צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל-מִדְיָן וְהִלְכִי
 עַל-דֶּרֶךְ שִׁיחוֹ: יא מְקוֹל מְחַצְצִים בֵּין מִשְׁאֲבִים שֵׁם יִתְנוּ
 צְדָקוֹת יְהוָה צְדָקַת פְּרִזּוֹן בְּיִשְׂרָאֵל אֲז יִרְדּוּ לְשְׁעָרִים
 עִם-יְהוָה: יב עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוּרָה עוֹרֵי עוֹרֵי דְבָרִי-שִׁיר

קוֹם בָּרַק וְשִׁבְהָ שְׁבִיךָ בֶן־אֲבִינֵעָם: יג אֲזַ יֵרֵד שְׁרִיד
 לְאֲדִירִים עִם יְהוָה יֵרֵד־לִי בַּגְּבוּרִים: יד מִנִּי אֶפְרַיִם
 שְׂרָשָׁם בַּעֲמֹלֶק אַחֲרֶיךָ בְּנִימִין בַּעֲמִמִּיךָ מִנִּי מַכִּיר יֵרֵדוּ
 מִחֻקֵּימִים וּמִזְבוֹלָן מִשְׁכִּים בְּשֵׁבֶט סֹפֵר: טו וְשָׂרִי
 בִישָׁשׁוּר עִם־דְּבָרָה וְיִשָּׁשׁוּר כֵּן בָּרַק בַּעֲמֶק שְׁלַח
 בְּרַגְלָיו בַּפְּלָגוֹת רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חֻקֵּי־לֵב: טז לְמָה יִשְׁבֹּת
 בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים לְשִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לַפְּלָגוֹת רְאוּבֵן
 גְּדוֹלִים חֻקֵּי־לֵב: יז גִּלְעָד בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לְמָה
 יִגּוֹר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יֵשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכּוּן:
 יח זְבֻלוֹן עִם חֲרָף נַפְשׁוֹ לְמוֹת וְנִפְתְּלִי עַל מְרוֹמֵי שְׂדֵה:
 יט בְּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אֲזַ נִלְחָמוּ מְלָכֵי כְנַעַן בַּתְּעַנָּף
 עַל־מֵי מַגְדוֹ בְּצַע כְּסָף לֹא לְקָחוּ: כ מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ
 הַכּוֹכָבִים מִמְּסֻלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם־סִיסְרָא: כא נַחַל קִישׁוֹן
 גִּרְפָּם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תְּדַרְכֵי נִפְשֵׁי עֹז: כב אֲזַ
 הִלְמוּ עֲקֵבֵי־סוּס מִדְּהָרוֹת דְּהָרוֹת אֲבִירָיו: כג אֲוֵרוֹ מִרוֹז
 אָמַר מִלְּאֲךָ יְהוָה אֲרוֹ אֲרוֹר יִשְׁבִּיָה כִּי לֹא־בָאוּ לְעִזְרַת
 יְהוָה לְעִזְרַת יְהוָה בַּגְּבוּרִים: כד תְּבָרַךְ מִנְּשִׁים יַעֲלֵ אִשְׁתִּי
 חֲבֵר הַקִּינִי מִנְּשִׁים בְּאֶהֱלֵ תְּבָרַךְ: כה מֵיִם שָׁאֵל חֵלֶב נִתְּנָה
 בְּסֹפֶל אֲדִירִים הַקְּרִיבָה חֲמָאָה: כו יֵדָה לִיתֵד תִּשְׁלַחְנָה
 וַיִּמְיֵנָה לְהִלְמוֹת עֲמֵלִים וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֻקָּה רֹאשׁוֹ
 וּמִחֻצָּה וְחִלְפָה רִקְתּוֹ: כז בֵּין רַגְלֵיהָ כָּרַע נִפְלָ שָׁכַב בֵּין

רגְלִיהָ כָּרַע נִפְלָא בְּאֶשֶׁר כָּרַע שָׁם נִפְלָא שְׁדוּדִים: כח בְּעַד
 הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיבַב אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשֵׁנָב מִדוּעַ
 בְּשֵׁשׁ רִכְבּוֹ לָבֹא מִדוּעַ אַחֲרָיו פַּעַמֵי מִרְכָּבוֹתָיו:
 חכמות שְׁרוּתֶיהָ תַעֲנִינָה אֶף־הִיא תִשִּׁיב אֲמַרִּיהָ לֵה:
 הֲלֹא יִמְצְאוּ יַחְלְקוּ שְׁלָל רַחֵם רַחֲמָתִים לְרֹאשׁ גִּבּוֹר
 שְׁלָל צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלָל צְבָעִים רַקְמָה צְבָע רַקְמָתִים
 לְצֹנְאָרֵי שְׁלָל: לא כֵּן יֵאבְדוּ כָּל־אֹיְבֵיךָ יְהוָה וְאֶהְיֶה
 כְּצֹנְאָרֵי שְׁמֶשׁ בְּגִבְרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבַּעִים שָׁנָה:

[5] 1. Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying: 2. Praise you Hashem for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves. 3. Hear, O you kings; give ear, O you princes; I will sing to Hashem; I will sing praise to Hashem Elokim of Israel. 4. Hashem, when you went out of Seir, when you marched out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water. 5. The mountains melted from before Hashem, that Sinai before Hashem Elokim of Israel. 6. In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Yael, the main roads ceased, and travellers walked through crooked back roads. 7. The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until I Deborah arose, a mother in Israel. 8. They chose new gods; then was war in the gates; was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel? 9. My heart goes out toward the rulers of Israel, who offered themselves willingly among the people. Bless you Hashem. 10. Speak, you who ride on tawny asses, you who sit on couches, and you who walk on the road. 11. Louder than the voice of the archers in the places of drawing water, there shall they recite the righteous acts of Hashem, the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel; when the people of Hashem go down to the gates. 12. Awake, awake, Deborah; awake, awake, utter a song; arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam. 13. Then he made him who remains have dominion over the nobles among the people; Hashem made me have dominion over the mighty. 14. Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after you, Benjamin with your tribes; from Machir came down leaders, of Zebulun those who handle the marshal's staff. 15. And the princes of Issachar were with Deborah; Issachar, and also Barak; into the valley they rushed forth, at his feet. In the divisions of Reuben great were the resolves. 16. Why then did you sit among the sheepfolds? To hear the bleating of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart. 17. Gilead dwells beyond the Jordan; and why did Dan remain by the ships? Asher continued on the sea shore, and abode by his bays. 18. Zebulun was a people who risked their lives to the death, and Naphtali likewise, on the high places of the field. 19. The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of silver; 20. They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera. 21. The brook of Kishon swept them away, that ancient brook, the brook Kishon. O my soul, march on in strength. 22. Then did the horse hoofs

beat, from the frantic galloping of his mighty ones. 23. Curse Meroz, said the angel of Hashem, curse bitterly its inhabitants; because they came not to the help of Hashem, to the help of Hashem against the mighty men. 24. Blessed above women shall Yael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent. 25. He asked water, and she gave him milk; she brought forth cream in a lordly dish. 26. She put her hand to the tent peg, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she struck Sisera, she struck through his head; she crushed and pierced his temple. 27. At her feet he bent, he fell, he lay down; at her feet he bent, he fell; where he bowed, there he fell down, bereft of life. 28. The mother of Sisera looked out at the window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the hoofbeats of his chariots tarry? 29. Her wise ladies answered her, she even answered herself. 30. Have they not found booty? Have they not divided the plunder? To every man a maiden or two; to Sisera a booty of diverse colors, a plunder of many colored needlework, dyed double worked garments for the necks of those who take the plunder. 31. So let all your enemies perish, O Hashem; but let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. And the land had rest forty years.

[5] 1. Entonces cantaron Débora y Barac, hijo de Abinoam, en ese día, diciendo: 2. Alabado seas, Hashem, por la venganza de Israel, cuando el pueblo se ofreció voluntariamente. 3. Oíd, oh reyes; prestad oído, oh príncipes; cantaré a Hashem; Cantaré alabanzas a Hashem Elokim de Israel. 4. Hashem, cuando saliste de Seir, cuando saliste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos cayeron, las nubes también derramaron agua. 5. Los montes se derritieron delante de Hashem, ese Sinaí delante de Hashem Elokim de Israel. 6. En los días de Shamgar, hijo de Anat, en los días de Yael, los caminos principales cesaron, y los viajeros caminaron por caminos secundarios torcidos. 7. Los habitantes de las aldeas cesaron, cesaron en Israel, hasta que me levanté Débora, una madre en Israel. 8. Escogieron nuevos dioses; luego estaba la guerra a las puertas; ¿Se vio escudo o lanza entre cuarenta mil en Israel? 9. Mi corazón está con los gobernantes de Israel, quienes se ofrecieron voluntariamente entre el pueblo. Bendito seas Hashem. 10. Hablad, los que cabalgáis sobre asnos leonados, los que estáis sentados en lechos, y los que andáis por el camino. 11. Más fuerte que la voz de los arqueros en los lugares de extracción de agua, allí recitarán los actos justos de Hashem, los actos justos hacia los habitantes de sus aldeas en Israel; cuando el pueblo de Hashem baje a las puertas. 12. Despierta, despierta, Débora; despierta, despierta, pronuncia una canción; levántate, Barac, y lleva a tus cautivos, hijo de Abinoam. 13. Entonces hizo que el que quedaba tuviera dominio sobre los nobles entre el pueblo; Hashem me hizo tener dominio sobre los poderosos. 14. De Efraín salió una raíz de ellos contra Amalec; después de ti, Benjamín con tus tribus; de Maquir descendieron los jefes, de Zabulón los que manejan el bastón de mariscal. 15. Y los príncipes de Isacar estaban con Débora; Isacar, y también Barac; hacia el valle se precipitaron, a sus pies. En las divisiones de Rubén grandes fueron las resoluciones. 16. ¿Por qué, pues, te sentabas entre los rediles? ¿Para oír el balido de los rebaños? Para las divisiones de Rubén hubo grandes escudriñamientos del corazón. 17. Galaad habita al otro lado del Jordán; ¿Y por qué se quedó Dan junto a las naves? Asher continuó en la orilla del mar, y moró en sus bahías. 18. Zabulón era un pueblo que expuso su vida a la muerte, y Neftalí también, en las alturas del campo. 19. Vinieron los reyes y pelearon, luego pelearon los reyes de Canaán en Taanac junto a las aguas de Meguido; no tomaron ganancia de plata; 20. Pelearon desde el cielo; las estrellas en sus cursos lucharon contra Sísara. 21. Los barrió el arroyo de Kishon, ese antiguo arroyo, el arroyo Kishon. Oh alma mía, marcha con fuerza. 22. Entonces resonaron los cascos del caballo, por el frenético galope de sus poderosos. 23. Maldecir a Meroz, dijo el ángel de Hashem, maldecir amargamente a sus habitantes; porque no vinieron en ayuda de Hashem, en

ayuda de Hashem contra los valientes. 24. Bendita entre las mujeres será Yael, mujer de Heber el quenita, bendita será entre las mujeres en la tienda. 25. El pidió agua, y ella le dio leche; ella trajo crema en un plato señorial. 26. Puso su mano en la estaca de la tienda, y su mano derecha en el martillo de carpintero; y con el martillo hirió a Sísara, le hirió en la cabeza; ella aplastó y perforó su sien. 27. A sus pies se inclinó, cayó, se acostó; a sus pies se inclinó, cayó; donde se inclinó, allí cayó, privado de vida. 28. La madre de Sísara miró por la ventana y gritó a través de la celosía: ¿Por qué tarda tanto en venir su carro? ¿Por qué se demoran los cascos de sus carros? 29. Sus señoras sabias le respondieron, incluso ella misma se respondió. 30. ¿No han encontrado botín? ¿No han repartido el botín? a cada hombre una doncella o dos; a Sísara un botín de diversos colores, un botín de muchos bordados de colores, vestidos teñidos de doble labor para el cuello de los que toman el botín. 31. Así perezcan todos tus enemigos, oh Hashem; pero los que le aman sean como el sol cuando sale en su poder. Y la tierra descansó cuarenta años.